

811.512.122

№ 139

С. А. Абдрахманов

**ТОПОНИМИКА  
КАЗАХСТАНА:  
ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ  
И ЭТИМОЛОГИЯ  
НАЗВАНИЙ**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

**АО «Национальный научно-технологический холдинг  
“Парасат”»**

**ИНСТИТУТ ГЕОГРАФИИ**

**С. А. Абдрахманов**

**ТОПОНИМИКА  
КАЗАХСТАНА:  
ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ  
И ЭТИМОЛОГИЯ  
НАЗВАНИЙ**

**Алматы  
2012**

811.512.122'373.21

УДК 910.1:801.311

~~ББК 26.8:81.2~~

А 139

*Утверждено к печати Ученым советом  
ТОО «Институт географии» АО «ННТХ «Парасат»»*

Главный научный редактор

д. г. н., проф. *А. Р. МЕДЕУ*

**Абдрахманов С. А.**

**А 13** Топонимика Казахстана: транслитерация и этимология названий. — Алматы, 2012. — 182 с.

ISBN 978-601-7150-64-8

В книге разработаны теоретические принципы и методические приемы восстановления исторических названий. Изучены научные и прикладные работы по этимологии и транслитерации географических названий, изданные в Казахстане и СНГ. Определены достоверные научные источники орографических и гидрографических исторических названий, подлежащих восстановлению. Разработаны методы оценки и выбора географических объектов, исторические названия которых подлежат первоочередному возвращению. Разработаны методы и принципы обоснования этимологии восстановленных в «Государственном каталоге географических названий Республики Казахстан», изданном на казахском и русском языках по всем областям республики и охватившем около 120 тысяч исторических названий орографических и гидрографических объектов. Определены основные пути исправления транслитерации восстановленных исторических названий на русском языке.

Книга рассчитана на специалистов по топонимике и связанных с ней географии, картографии, геодезии, языкознания и других наук, преподавателей и студентов высших учебных заведений, учителей и учащихся общеобразовательных школ, работников средств массовой информации и всех читателей, имеющих отношение к топонимической науке.

ББК 26.8:81.2

ISBN 978-601-7150-64-8

© Абдрахманов С.А., 2012

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ  
БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ

«Парасат» Ұлттық ғылыми-технологиялық холдингі»  
акционерлік қоғамы  
ГЕОГРАФИЯ ИНСТИТУТЫ

С. Ә. Әбдірахманов

ҚАЗАҚСТАН  
РЕСПУБЛИКАСЫ:  
АТАУЛАРДЫҢ  
ТРАНСЛИТЕРАЦИЯСЫ МЕН  
ЭТИМОЛОГИЯСЫ

Алматы  
2012



811.512.122'373.21

~~УДК 910.1:801.311~~

~~ББК 26.8:81.2~~

~~A 139~~

*Баспадан шығаруды ұсынған «“Парасат” ҰҒТХ» АҚ  
«География институтының» Ғылыми кеңесі*

**Б а с ғ ы л ы м и р е д а к т о р**

г. ғ. д., проф. **А. Р. МЕДЕУ**

**Әбдірахманов С. Ә.**

**А 13** Қазақстан Республикасы: атаулардың транслитерациясы мен этимологиясы. — Алматы, 2012. — 182 б.

ISBN 978-601-7150-64-8

Кітапта тарихи атауларды қалпына келтірудің теориялық қағидалары мен әдістік тәсілдері қаралды. Қазақстан және ТМД елдеріндегі географиялық атаулардың этимологиясы мен транслитерациясы туралы шығарылған ғылыми және қолданбалы жұмыстар талданды. Қалпына келтіруге жататын орографиялық және гидрографиялық тарихи атаулардың дәйекті ғылыми көздері анықталды. Тарихи атаулары қайтарылатын географиялық нысандарды таңдаудың және оларды бағалаудың әдісі жасалды. Республиканың барлық облыстары бойынша орыс және қазақ тілдерінде 120 мыңдай атауларды қамтып жарық көрген «Қазақстан Республикасының географиялық атауларының мемлекеттік каталогтарында» қалпына келтірілген орографиялық және гидрографиялық нысандар атауларының этимологиясын негіздеудің әдісі мен қағидасы жасалды. Қалпына келтірілген атаулардың орыс тіліндегі транслитерациясы түзетілді.

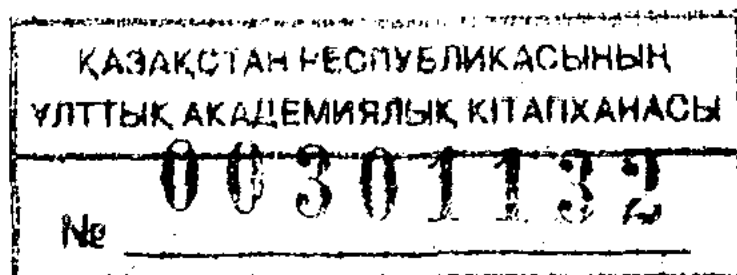
Кітап топонимика және онымен байланысты — география, картография, геодезия, тіл білімі және т.б. ғылымдар салаларының мамандарына, жоғарғы оқу орындарының оқытушылары мен студенттеріне, жалпы білім беретін мекемелердің ұстаздары мен оқушыларына, бұқаралық ақпарат құралдарының қызметкерлеріне және топонимика ғылымына қатысы бар барша оқырман қауымға арналған.

*оқушы*

ББК 26.8:81.2

ISBN 978-601-7150-64-8

© Әбдірахманов С.Ә., 2012



## От главного редактора

На рубеже 80—90-х годов XX века во всех республиках бывшего СССР возросли тенденции возрождения родного языка, культуры, традиций. Активно проявился этот процесс и в Казахстане после объявления 16 декабря 1991 года суверенитета республики. Особенно это было заметно в топонимике, в стремительном потоке восстановления древних народных названий географических объектов. Такая тенденция была связана с тем, что многие не зафиксированные своевременно в официальных изданиях, топонимических словарях, на картах и др. исторические географические названия, являющиеся частью духовного богатства народа, исчезли из лексикона или были переименованы на русский лад, а сохранившиеся названия на русском языке использовались с грубыми транслитерационными искажениями и ошибками.

С учетом важности и актуальности современной проблемы топонимики для суверенного Казахстана Институтом географии в составе лабораторий геоморфологии и геоинформационного картографирования была создана группа топонимики и терминологии под руководством СНС С. А. Абдрахманова.

Основными направлениями фундаментальных исследований группы топонимики и терминологии являлись фронтальный сбор и систематизация географических названий по всему Казахстану и на этой основе разработка принципов составления и издание каталогов географических названий; определение научных принципов и методических основ номинации географических объектов; разработка научных проблем и методических принципов восстановления исторических названий, номинация безымянных географических объектов

и исправление транслитерации существующих географических названий и на этой основе унификация и стандартизация топонимов Казахстана.

Актуальность и своевременность проводимых в Институте географии исследований по топонимике определяется большим общественным спросом на различные научные, нормативные, справочные, официальные материалы по этому направлению, а также каталоги географических названий, что подтверждается указами Президента, постановлениями Правительства РК и решениями отраслевых ведомств, где, до и особенно после объявления суверенитета Казахстана, уделяется небывалое прежде внимание развитию топонимики в Казахстане.

Институт географии в плане реализации решений государственных директивных органов под руководством опытного топонимиста С. А. Абдрахманова за 1989–2011 годы выполнил следующие исследования по топонимике Казахстана: 1) «Анализ принципов составления и создание словаря физико-географических названий Казахской ССР» (1989–1993 годы); 2) «Научные принципы и методические основы номинации географических объектов Казахстана» (1994–1996 годы); 3) «Научные проблемы и методические принципы восстановления исторических названий, номинации безымянных географических объектов и транслитерации существующих географических названий Казахстана» (2006–2008 годы); 4) «Проблемы восстановления исторических названий природных объектов, способствующих устойчивому развитию Казахстана» (2009–2011 годы).

В результате исследований в Институте географии МОН РК впервые был создан систематизированный каталог географических названий Казахстана путем фронтальной каталогизации топонимов, имеющихся на топокартах М 1: 100 000. Он содержит около 118,4 тысячи названий различных географических объектов со ссылкой, в том числе 91,7 тысячи самостоятельных названий географических объектов, из которых оронимы – 32,4 тысячи, гидронимы – 25,9 тысячи,

ойконимы — 24,6 тысячи (90,3 %) и дримонимы, гелонимы, некронимы, хоронимы — 8,8 тысячи (9,3%).

В результате разнопланового исследования был проведен тщательный научный анализ базы топонимических данных, созданной многолетними исследованиями. На основе сопоставительного изучения географических реалий, учета исторических обстоятельств и лингвистических закономерностей возникновения каждого топонима были определены наиболее вероятные научные варианты каждого из топонимов, выяснена их этимология. В связи с переименованием названий некоторых областей и районов или исправлением их транслитерации, упразднением отдельных районов, изменением границ некоторых районов заново уточнены местоположения многих малых и средних орографических, гидрографических объектов и населенных пунктов Казахстана по отношению к крупным и известным физико-географическим объектам и административно-территориальным единицам.

Без глубокой разработки проблем топонимики и изучения топонимической лексики, закономерностей номинации собственных имен и их структуры невозможно добиться унификации и стандартизации правописания географических названий. Поэтому в республике возникла необходимость создания Государственного каталога географических названий (ГКГН), содержащего как правильную казахскую форму написания русских топонимов, так и русскую форму написания казахских топонимов и их характеристик по многим показателям.

На это своевременно нацеливал Указ Президента РК «О государственной программе функционирования и развития языков» от 5 октября 1998 г., № 4106, где ставилась задача «обеспечить подготовку и регулярное издание словаря-справочника наименований административно-территориальных единиц РК, обеспечить подготовку и выпуск словарей топонимов по областям республики, обеспечить подготовку и выпуск административно-территориальных карт страны и областей Казахстана на государственном языке», а также



решения различных конференций и сессий группы экспертов ООН по стандартизации географических названий, особенно на национальном и международном уровне, сбору и сохранению географических названий местных народов, сокращению числа экзонимов и другим проблемам.

Каталог географических названий Казахстана, состоящий из 32 томов (на казахском и русском языках), составляемый совместно Институтом географии АО «ННТХ “Парасат”» и РГКП «Национальный картографо-геодезический фонд» Агентства РК по управлению земельными ресурсами содержит названия всех географических объектов, имеющихся на крупномасштабных дежурных государственных топографических картах и удовлетворяет потребности всех организаций, которые наиболее часто пользуются данными каталога. Необходимость создания каталога вызвана также расхождением в написании одних и тех же названий географических объектов в различных источниках. Разработаны два варианта каталога: электронный и книжный. Электронная версия ГКГН РК представляет собой постоянно поддерживаемый на уровне современности систематизированный фонд названий географических объектов на территории РК с указанием 19 характеристик этих объектов, обеспечивающий единообразие и стабильное написание географических названий как в республике, так и за рубежом. В книжном варианте каждый объект характеризуется по 10 показателям. С 2011 года областные каталоги РК переиздаются с дополнениями и исправлениями. Из печати уже вышли каталоги по Акмолинской, Северо-Казахстанской и Павлодарской областям на казахском и русском языках.

Такой богатый научно-аналитический материал, сконцентрированный в одном месте, позволяет Институту географии АО «ННТХ “Парасат”» проводить широкомасштабные, глубокие и разносторонние исследования по многим актуальным теоретическим проблемам топонимики Казахстана и решать многие практические вопросы научной номинации географических объектов.

Каталог служит источником для исполнительных и законодательных органов при наименовании и переименовании различных географических объектов Казахстана, предприятий картографической службы при издании и переиздании различных карт республики и областей, а также других организаций, имеющих отношение к географическим названиям для получения разносторонней точной топонимической информации.

Изучение и анализ собранной базы топонимических данных Института географии показывает, что значительное количество казахских названий, имеющих местные корни и многовековую историю, приведенные в официальных изданиях, при передаче на русский язык, а через него на другие языки мира даются с большими транслитерационными ошибками и искажениями. Без специальных исследований иногда невозможно выяснить правильную первоначальную казахскую народную форму названий, что необходимо для раскрытия содержания топонимов. Еще хуже, когда такие топонимы становятся «традиционными» и в таком виде закрепляются на страницах мировых карт и атласов, в официальных международных документах. Искаженные названия теряют научно-информационную ценность, вызывают законное недовольство населения.

Поэтому Институт географии совместно с Институтом языкознания им. А. Байтурсынова и РККП «Национальный картографо-геодезический фонд» Агентства по управлению земельными ресурсами, учитывая важность научной транслитерации географических названий Казахстана, подготовили и издали новый вариант «Инструкции по русской передаче казахских и казахской передаче русских географических названий Республики Казахстан» (Алматы, 2002 г.). Она составлена с учетом исторических, общественно-политических перемен, происходивших в республике в последние годы в области национальной политики и языковой идеологии. Необходимость точной передачи на русский язык казахских названий, как этого требует международный стандарт

унификации географических названий, основывается, прежде всего, на национальном стандарте. Нет сомнения в том, что новая инструкция сыграет положительную роль в унификации применения казахских названий на русском, а также на других языках мира.

На основе научного анализа и синтеза банка топонимических данных, созданного в ТОО «Институт географии», и изучения отечественного и зарубежного опыта по исследованию топонимии были получены аналитические и фактические материалы по географическим названиям, по их номинации, транслитерации и восстановлению, которые являются важным подспорьем в методическом и методологическом плане в топонимике Казахстана. Получены некоторые результаты по определению основных путей научного обеспечения топонимической политики независимого Казахстана. Определены методические приемы и научные пути восстановления исчезнувших исторических эндонимных географических названий.

## **ВВЕДЕНИЕ**

Актуальность и своевременность работы по настоящей теме определяется большим спросом в республике на различные нормативные документы и положения по топонимике, словари и каталоги географических названий Казахстана и подтверждается следующим:

— Законом «О языках в РК» от 11 июля 1997 г., где в статье 19 подчеркивается, что «традиционные, исторически сложившиеся казахские названия населенных пунктов, улиц, площадей, а также других физико-географических объектов на других языках должны воспроизводиться согласно правилам транслитерации».

— Указом Президента РК «О государственной программе функционирования и развития языков» от 5 октября 1998 г., № 4106, где ставится задача продолжить работы по восстановлению историко-географической топонимики, разработать проект концепции усовершенствования ономастических работ в республике, обеспечить подготовку и регулярное издание словаря-справочника наименований административно-территориальных единиц РК, а также словарей топонимов по областям республики, обеспечить подготовку и выпуск административно-территориальных карт страны и областей Казахстана на государственном языке.

— Указом Президента РК от 7 февраля 2001 г., № 550 «Государственная программа функционирования и развития языков на 2001–2010 годы», где ставится задача научного обеспечения вопросов топонимики, активного осуществления работы по упорядочению и восстановлению исторических названий и приведению топонимических наименований на территории республики в соответствие с фонетическими, графическими и лексическими принципами, закрепленными действующим законодательством.

– Постановлением Правительства РК от 5 марта 1996 г., № 281 «Порядок наименования и переименования предприятий, организаций, учреждений, железнодорожных станций, аэропортов, а также физико-географических объектов РК и изменения транскрипции их названий», где подчеркивается, что в РК постепенно должны быть восстановлены историко-географические топонимы, необоснованно измененные в прошлом в силу разного рода субъективных обстоятельств. Новые наименования должны присваиваться с учетом национальных языковых особенностей, а также географических, исторических, социальных условий. Правописание всех наименований следует вести в соответствии с нормами современного литературного казахского языка, а их транслитерация на русском и других национальных языках должна быть адекватна этим нормам.

– Постановлением Правительства РК от 6 апреля 2001 г., № 450 «О плане мероприятий по реализации Государственной программы функционирования и развития языков на 2001–2002 годы», где была поставлена задача выпустить алфавитные указатели административно-территориальных единиц и физико-географических названий по областям и городам, разработать инструкцию по передаче казахских топонимов на другие языки согласно правилам транслитерации.

– Интервью Президента РК в газете «Ана тілі» от 11 мая 2006 г., № 19 (804) «Будущее Казахстана – в казахском языке». В нем перед Государственной ономастической комиссией поставлены три основополагающие задачи, которые заключаются в следующем: первое – восстановить исчезнувшие географические названия с учетом времени и истории их возникновения, второе – провести исправления искаженных названий природных объектов и населенных пунктов в соответствии с требованиями Закона о языках, третье – осуществлять номинацию вновь образованных и безымянных географических объектов в соответствии с предложениями местных ономастических комиссий. При этом Глава государства отметил, что решение ономастической комиссии о переименовании



и номинации географических объектов должно войти в силу после того, как оно будет утверждено Правительством республики.

— Интервью Президента РК главным редакторам казахских газет («Казахстанская правда», 03.06.2008 г.), где он еще раз подчеркнул, что народ, давая название той или иной земле издревле, тем самым писал свою историю. Одним из признаков независимого государства как раз и выступают исторические названия природных объектов населенных пунктов, улиц, площадей. И возвращение к ним идет активно.

— В проекте «Государственной программы функционирования и развития языков на 2011–2020 годы» еще раз подчеркивается важность разработки правил написания на государственном языке и транслитерации на русском и других языках наименований географических объектов суверенного Казахстана.

— И наконец, решениями различных конференций и сессий группы экспертов ООН по стандартизации географических названий, особенно на национальном и международном уровне, сбору и сохранению географических названий местных народов, сокращению числа экзонимов и другим проблемам практики и теории.

Первым этапом исследования по данной теме предусматривались изучение теоретических и прикладных работ по этимологии географических названий, изданных в Казахстане, СНГ; определение достоверных научных источников исторических названий, подлежащих восстановлению, сбор и систематизация географических названий, собранных на основе достоверных исторических источников; формирование на их основе информационной базы топонимии. А также планировалось завершение издания «Государственного каталога географических названий Республики Казахстан» (ГКГН РК) по всем областям на русском языке.

Вторым этапом исследования предусматривались дальнейшее изучение теоретических и прикладных работ по этимологии географических названий, изданных в Казахстане и

СНГ. Также планировалось провести подробный уточненный научный анализ этимологии и транслитерации топонимов по всем областям Казахстана, используя свод топонимических данных, включенных в «Государственный каталог географических названий Республики Казахстан», определить количество исторических эндонимных названий географических объектов Казахстана, переименованных на русский язык или транслитерационно искаженных при передаче на русский язык. Для этой цели намечались разработка методов оценки и выбора в первую очередь гидрографических объектов, исторические названия которых искажены на русском языке и подлежат первоочередному восстановлению на народном языке; определение географических подходов этимологии исторических названий гидрографических объектов; разработка принципов и методов обоснования этимологии восстановленных названий гидрографических объектов, научное обоснование этимологии восстановленных названий гидрографических объектов. А также планировалось завершить издание каталогов географических названий на казахском языке по Актюбинской и Костанайской областям.

Третьим этапом исследования предусматривалось на основе ГКГН РК определить количество исторических названий орографических объектов Казахстана, переименованных на русский язык или транслитерационно искаженных при передаче на русский язык по всем областям Казахстана; на основе этих данных разработать методы оценки и выбора орографических объектов, исторические названия которых подлежат первоочередному восстановлению; на основе достоверных исторических источников провести систематизацию и классификацию орографических названий, подлежащих восстановлению; сформировать информационную базу исправленных оронимов; определить географические подходы к этимологии оронимов, разработать принципы и методы обоснования этимологии возвращенных названий орографических объектов.

## **1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ РАБОТЫ ПО ТОПОНИМИКЕ, ИЗДАННЫЕ В КАЗАХСТАНЕ**

В топонимах, как в зеркале, отражены разнообразие природной среды, пестрота ландшафтов. Нередко они служат источником богатой и разнообразной научной информации. В них выражены внешние формы, специфические черты, количество и качество, внутренняя структура и сущность, принадлежность, место расположения и другие существенные свойства и признаки природных и других объектов. Географические названия наглядно отражают орографические контрасты и геологическое строение местности, наличие полезных ископаемых. Поэтому выдающийся ученый, академик К. И. Сатпаев не случайно использовал топонимы в качестве одного из надежных признаков при поиске месторождений полезных ископаемых. По ним можно судить о климатических и гидрографических особенностях местности, о наличии, объеме, составе и качестве воды в водоисточниках, о прошлом и современном состоянии флоры и фауны, продуктивности и сезонности пастбищ, об изменении экологии определенной территории и т.д. Учет всех этих обстоятельств в рыночных условиях помогает рационально использовать природные ресурсы для устойчивого развития экономики Республики Казахстан.

В топонимах запечатлены исторические этапы заселения территории, хозяйственная деятельность людей, древние миграции и межнациональные контакты, ареалы этносов, исторические, политические и социально-экономические изменения, происходившие в стране в течение многих веков. Они напоминают потомкам о героических подвигах предков, защищавших территорию страны от внешних врагов. Являясь огромным хранилищем духовного богатства и мудрости народа, казахские топонимы как памятники культуры и устного народного творчества особо заслуживают внимания, сбора, изучения, хранения и охраны от небрежного, искаженного использования на других языках. Исходя из этого восстановление

исторических названий географических объектов и использование их на практике без искажений являются одним из важнейших условий межнационального понимания, согласия и толерантности, что позволяет Республике Казахстан устойчиво развиваться.

Давно устоявшиеся в лексике местные названия успешно удовлетворяют практические запросы при наименованиях вновь организуемых административно-территориальных, хозяйственных единиц, населенных пунктов и их отдельных частей, новых месторождений полезных ископаемых, а также при переименованиях существующих объектов. Исключительно велико познавательное, просветительное значение топонимов, особенно важна для общества и населения их адресная функция. Наряду с адресными и научно-информационными функциями географические названия служат одним из средств утверждения суверенитета, национального приоритета государства, зеркалом возрождения государственности.

Поэтому восстановленные собственные названия всех значительных географических объектов, установленные в качестве обязательных для официального употребления на государственном языке, должны получить во всех случаях признание и правильную, единую и стабильную форму написания на других мировых языках, в международных договорах и соглашениях, материалах делимитации и демаркации межгосударственных границ, справочниках международной, почтовой, телеграфной и электронной связи, Интернете, а также при создании карт и атласов на всех официальных языках ООН, предназначенных для международного использования.

Казахстан, занимающий 5% территории Евразии по площади, является одной из крупнейших мировых держав и по этому показателю занимает 9-е место в мире, уступая только России, Канаде, Китаю, США, Бразилии, Австралии, Индии, Аргентине. Благодаря народной памяти на этой обширной территории создавались, накапливались и дошли до наших дней миллионы эндогенных топонимов. К сожалению, огромное количество названий до настоящего времени в полном

объеме еще не собрано в одном месте, не систематизировано и не изучено всесторонне. В результате ценные в научном отношении и незафиксированные в свое время в официальных изданиях, справочниках, словарях десятки и сотни тысяч местных географических названий по разным объективным и субъективным причинам постепенно исчезают из лексикона, а многие уже потеряны безвозвратно. Со временем восстановить их будет очень трудно или вообще невозможно. Поэтому общественность республики, прекрасно понимая остроту этой проблемы, давно и неоднократно поднимала вопрос о необходимости восстановления исторических названий физико-географических объектов и научного обоснования их этимологии.

Во исполнение указаний директивных органов в «Государственном каталоге географических названий РК» все искаженные транслитерации казахских названий физико-географических объектов на русском языке, встречающиеся на практике до сегодняшнего дня, исправлены. Многим крупным географическим объектам возвращены исторические названия. Картографические службы республики на основе этого многотомного научно-практического труда, имеющего не только республиканское, но и мировое значение, уже сейчас при издании республиканских, областных, топографических, туристических, учебных и других видов карт исправляют все транслитерационные искажения. После широкого внедрения на практике «Государственного каталога географических названий РК» на республиканском, областном, районном уровнях употребление названий географических объектов на русском языке и через него на других языках ООН будет унифицировано и стандартизировано, как этого требует Комиссия ООН по стандартизации географических названий.

В Казахстане все еще не полностью собраны, систематизированы все исторические названия географических объектов, не составлены словари (каталоги) таких названий.

К сожалению, до сих пор считалось, что надежным и полным источником исторических названий являются крупно-



масштабные топографические карты. Однако на этих картах не отражаются все названия, имеющие многовековую историю. Так, за 1989–1991 годы в Институте географии в результате фронтального сбора топонимов на основе 2292 листов топокарт М 1:100 000 и гидрологических справочников впервые был создан систематический, универсальный каталог названий физико-географических объектов Казахстана, состоящий из 37,7 тысячи карточек. Из сотни тысяч орографических объектов Казахстана в каталоге отражены названия лишь 24,5 тысячи объектов, из 85 тысяч рек – названия 4,4 тысячи рек, из 48 тысяч озер – названия только 2,9 тысячи. Кроме них каталогизированы названия 1,4 тысячи родников и 4,5 тысячи колодцев. Эти известные названия широко используются картографическими службами и другими ведомствами. Остальные сотни тысяч названий географических объектов, имеющих в природе, известны только местным жителям, а многие из них потеряны для науки.

В процессе дальнейшей работы объем каталога был увеличен в три раза. Это было связано с требованиями Указа Президента РК «О государственной программе функционирования и развития языков» от 5 октября 1998 года, № 4106, где ставилась задача «обеспечить подготовку и регулярное издание словаря-справочника наименований административно-территориальных единиц РК, подготовку и выпуск словарей топонимов по областям республики, административно-территориальных карт страны и областей Казахстана на государственном языке». Указ Президента РК от 7 февраля 2001 года, № 550 «Государственная программа функционирования и развития языков на 2001–2010 годы» ориентировал ученых на «научное обеспечение вопросов топонимики, актуальное осуществление работы по упорядочению и восстановлению исторических названий и приведению топонимических наименований на территории республики в соответствие с фонетическими, географическими и лексическими принципами, определенными действующим законодательством».

Во исполнение требований приведенных Указов Президента РК сотрудники Института географии значительно дополнили ранее составленный «Каталог физико-географических названий Казахстана» названиями населенных пунктов (городов, поселков, сел, аулов, зимовок, ж.-д. станций и др.), административно-территориальных единиц, исторических мест, а также новыми названиями физико-географических объектов, появившихся на топокартах М 1:100 000, изданных за 1991–2005 годы, которые отсутствовали на картах, изданных до 1990 года. Таким образом, современный «Каталог географических названий Республики Казахстан», составленный Институтом географии за 2000–2006 годы, содержит большой систематизированный, унифицированный банк топонимических данных, включающий 118,4 тысячи наименований всех видов географических объектов.

На его основе ТОО «Институт географии» с РГКП «Национальный картографо-геодезический фонд» Агентства РК по управлению земельными ресурсами выпустили 32-томный «Государственный каталог географических названий РК» по всем областям республики на казахском и русском языках.

В этих каталогах транслитерация всех искаженных казахских названий на русском языке исправлена по новой «Инструкции по русской передаче казахских и казахской передаче русских географических названий Республики Казахстан» (Алматы, 2002 г.), утвержденной Государственной ономастической комиссией при Правительстве РК (06.05.02 г.), как обязательного нормативного документа для всех министерств, ведомств и учреждений Республики Казахстан. Многим физико-географическим объектам возвращены исторические названия: хребты Жетысуский Алатау вместо общепринятого Джунгарский Алатау, Илейский Алатау вместо Заилийский Алатау, пустыня Бетпакдала вместо Бетпак-Дала, озеро Жайсан вместо Зайсан, реки Ертис, Есиль, Иле, Жем вместо Иртыш, Ишим, Или, Эмба и т.д.

Казахские географические названия впервые были изучены в начале 60-х годов прошлого века Г. К. Конкашпаевым.

Автор на основе географического анализа большого количества фактического материала опубликовал многочисленные статьи, такие, как «Географические названия монгольского происхождения на территории Казахстана» (Алматы, 1959 г.), «Некоторые малопонятные географические названия в Казахстане» (Алматы, 1962 г.), «Цветовые слова в тюркских топонимах» (Алматы, 1969 г.), «Общие особенности тюркоязычной терминологии Средней Азии и Казахстана» (М., 1971 г.) и др. В 1963 г. им был выпущен «Словарь казахских географических названий» (Алматы). Эта работа была первой по топонимике Казахстана, адресованная широкому кругу читателей, которая до сегодняшнего дня не потеряла свою научную ценность.

Работа написана на русском языке и содержит около 2000 названий орографических, гидрографических и ойконимических объектов с краткой этимологией каждого названия. Среди них встречаются 853 названия орографических объектов (табл. 1).

В целом автор дает правильную транслитерацию казахских названий на русский язык и более-менее научную этимологию каждого топонима. Однако он придерживался «Ин-

**Таблица 1. Виды и количество орографических объектов, содержащихся в «Словаре»**

№ п/п	Объект	Количество	№ п/п	Объект	Количество
1	Возвышенности	12	11	Плато	1
2	Хребты	3	12	Впадины	1
3	Горы	368	13	Пески	26
4	Сопки	43	14	Урочища	277
5	Бугры	43	15	Полуострова	14
6	Балки	2	16	Острова	14
7	Овраги	2	17	Мысы	12
8	Увалы	1	18	Курганы	7
9	Долины	10	19	Ледники	1
10	Перевалы	16		Всего	853

струкции по русской передаче географических названий Казахской ССР» (1959 г.) и поэтому транслитерация некоторых названий на русский язык не соответствует современным правилам новой инструкции 2002 года. Так, г. Аиртау вместо правильного Айыртау, ур. Ащикудык вместо Ащыкудык, ур. Аякаши вместо Аякашы, г. Жаманшин вместо Жаманшын, ур. Жаркайнагаш вместо Жаркайынагаш и т.д.

К сожалению, после Г. К. Конкашпаева до 1989 года топонимические исследования в географическом аспекте в Казахстане не проводились.

Лингвистическими аспектами топонимики Казахстана активно стали заниматься филологи республики, которые свои монографии и статьи, как правило, издавали на казахском языке, что было не доступно для русскоязычных читателей. Так, в 1959 г. А. Абдрахманов выпустил монографию «Қазақстанның жер-су аттары» (Топонимика Казахстана). В ней впервые в Казахстане был сделан лингвистический анализ топонимики республики. Им рассматривались топонимические методы, задачи, история исследования, лингвистический анализ топонимов крупных географических объектов, основные этапы формирования и транскрипция топонимов и другие вопросы. В 1975 г. он же выпустил монографию «Топонимика және этимология», где в первом разделе освещались этимологические вопросы топонимики, во втором разделе — этимология 140 топонимов крупных объектов Казахстана с подробными этимологиями. Из них 54 являются названиями орографических объектов, из которых 12 — названия урочищ, 25 — гор, 5 — перевалов, 3 — хребтов, 2 — долин, по одному — названия пустыни, ущелья, полуострова, песка, равнины.

В 1989 г. А. Абдрахманов, Т. Жанузаков и др. издали монографию «Орталық Қазақстанның жер-су аттары» (Топонимика Центрального Казахстана). В ней рассматривались возникновение, развитие, формирование топонимов, их макромикротопонимический состав, лексико-семантическая группировка, структурные типы, транскрипция и др. Эти

же авторы выпустили «Словари географических названий» по Жезказганской и Акмолинской областям на казахском языке (1990, 1998 гг.).

В 1998 году Т. Жанузак в девятитомном популярном справочнике «Казахи» издал специальный том (VIII) «Отечество (Атажұрт)», где описал этимологию 95 орографических объектов на казахском и русском языках. Среди них названия 9 хребтов, 43 гор, 17 урочищ, 5 холмов, по три названия оврагов и песков, по два названия полуострова, региона, возвышенности, ущелья и по одному названию ложбины, пустыни, перевала, пика, низменности, равнины, плато.

Работа Е. Керимбаева «Атаулар сыры» (Тайна названий, Алматы, 1984 г.) посвящена этимологии названий некоторых топонимов и населенных пунктов.

Кроме этих работ были опубликованы региональные топонимические работы лингвистического направления О. А. Султаньяева (по Кокшетауской области), К. Рысбергеновой (по Южно-Казахстанской области), У. Ержановой и У. Рыскаликызы (по Западно-Казахстанской области), Б. Биярова, Ф. Р. Ахметжановой, А. А. Алимхан (по Восточно-Казахстанской области), А. Е. Жартыбаева (по Карагандинской области), К. Т. Сапарова, В. Н. Поповой (по Павлодарской области) и т.д.

И наконец, следует отметить работу Т. Жанузак и К. Рысберген «Казахская ономастика. Достижения и перспективы» (Алматы, 2004 г., на каз. яз.), где дается обзор ономастических исследований, выполненных после 1950 года в Казахстане.

В нашей республике исследованием географических аспектов топонимики в таком направлении, как запланировано нашим проектом, ни одна организация не занимается.



## 2. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ РАБОТЫ ПО ТОПОНИМИКЕ, ИЗДАННЫЕ В СНГ

Географические аспекты топонимики исследуются во многих странах СНГ и дальнего зарубежья. Особенно эта работа хорошо поставлена в России.

А. С. Титова выпустила «Словарь русской транскрипции терминов и слов, часто встречающихся в географических названиях Казахстана» (М., 1960 г.), посвященный установлению единой русской транскрипции географических названий Казахской ССР. Однако в этой работе русская транскрипция казахских географических названий, приведенных в качестве примеров, установлена по правилам «Инструкции по русской передаче географических названий Казахской ССР», изданной в 1959 г. Согласно этим правилам некоторая часть казахских топонимов пишется в общепринятой тогда традиционной форме: кудук, терс, чий, вместо правильных кудык, терис, ши и т.д.

Если актуальность, научная и прикладная значимость этого направления в Казахстане общеизвестны, то в масштабе СНГ проблема стоит очень остро. На картах, в атласах, СМИ и научных трудах, издаваемых в СНГ, особенно в России, многие географические названия Казахстана до сих пор используются с многочисленными транслитерационными искажениями и ошибками. Например, «Словарь названий орографических объектов СССР», изданный в 1976 году [1], содержит более 11 тысяч названий орографических объектов СССР. Словарь служил в то время как нормативное издание для многих ведомств и особенно для картографической службы страны, выпускающей различные карты и атласы.

В словарь включены 2143 названия орографических объектов Казахстана, или 19,5% всех названий СССР, несмотря на то, что он занимал 12% территории Союза.

Если названия 1771 орографического объекта в словаре даны без искажений, то названия 372 объектов — с искажением. Например, название песков Нарын и Сарыесик-Атырау